La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Ik zoek de vrouw die haar leven voor mij wil offeren » (« Je cherche la femme qui veut offrir sa vie pour moi »).

L'auxiliaire de mode de la VOLONTE » est l'infinitif « WILLEN ». Comme les trois autres auxiliaires de mode (« KUNNEN », « MOETEN » et « MOGEN »), il exige normalement le REJET de l'autre forme verbale (ici, « offeren ») derrière les compléments (« haar leven » et « voor mij »), à la fin de la phrase et à l'infinitif. On l'aurait vu, si on n'avait pas été dans une phrase subordonnée (introduite par « DIE »), comme dans la variante suivante : « die vrouw wil haar leven voor mij offeren »

Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes
N'oubliez pas que dans une phrase subordonnée néerlandaise, le verbe (ici « wil ») n'est plus à côté de son sujet (ici « de vrouw »).

© 2019, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. Autres exemples à https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen





Ik moet eeuwig blijven varen!...Altijd alleen!...Ik zoek de vrouw die haar leven voor mij wil offeren, zodat ik eindelijk rust zal vinden!...Willem van der Decken, de vervloekte smeekt om medelijden!





Hemel! Ben ik wakker of droom ik?

91-92